N.C.C.C. NEWSLETTER
BOX 5021, STATION 'F'
OTTAWA K2C 3H3

Canada Post / Postes Canada
Third class / Troisième classe
778
OTTAWA

加京華報

NATIONAL CAPITAL CHINESE COMMUNITY Newsletter

National Library
Bibliothèque Nationale
DEC 10 1979
NEWSPAPER SECTION
JOURNAUX

to:
National Library
Collection Develop. Br.
395 Wellington St.
Ottawa, Ont., K1A 0N4

1979年12月1日 Vol. 3 No. 12 PLEASE SUBSCRIBE 歡迎訂閱 第三卷 第十二期 第1版

杜魯多辭去自由党領袖職

〈綜合報導〉

自由党領袖杜魯多突在十一月廿一日宣佈辭職。他在1965年加入自由党，其時，他是一個加拿大的熱烈推行者之一，認為英法二族可以在加和平共處。當時的政党對魁省人民的獨立願望所知無多，所以他投身政治，希望能避免加拿大一分為二。1968年4月，杜魯多當選為自由党領袖。數週後成為加拿大第十五個總理，到今年大選為止，在任12年。

杜魯多上任不久，就和中國建立外交關係，領先美國好幾年。當解放魁北克省陣綫綁架外交人員為人質，他亦斷然以非常手段對付。為求英法一家，他立法以英文、法文共為平等法定語言。為全國經濟一致，他成立了地區經濟發展局，對加國建設有一定的貢献。

他這次辭職對大多數人來說是絕對的意外。自由党不久前在在多倫多等地開大會，只有小數人要求他辭職，大部份代表都是支持他的。他在大選之後表示將以反對党領袖的身份繼續為加拿大的統一努力。他在國會開會之前曾到各地旅遊，這是他十多年來的第一次放長假，而且可以安心不必担心國家大事。在他回來以後，照常工作，毫無辭職的跡象。不少人相信辭職的主要原因是家庭生活。

杜魯多在任初期，号稱加拿大最理想的王老五，經常有不同美階同，後與瑪嘉烈成婚，有3個兒子。因為總理身負重任，差不多每天要到處旅行。還要花大部份時間辦公及代表國家。這是導至他們夫婦分居原因之一。

据報他在公佈辭職消息之後，避不見人，只見與瑪加烈共進午餐，之後步行送兒子上學。他有一個助手說杜魯多對於一党領袖的生涯已經感到煩厭。△

「四件討劇」參加格當杯足球決賽遊行。詳情見第13版

难民与唐人街

——双尘

渥太華市中心的反難民請願已戲劇化收場，因為發起人RUTH PARENT和TED McGIBBON According 李漢賓做過詳細調查，看見了華人宗親會和越華難民協會說試斷地認為太多黃種人在市中心聚居，会造成一個唐人街，影响地價，便發起一個請願運動反對難民聚居市中心，短期内就召集了八百個簽名，目的是一千人。但經各方面人士指責，包括市長在内，并及四千人計劃跟他们解釋，來了渥太華的八百難民，都有大半是在市中心居住，他们才放棄請願運動，但仍然在監視難民在市中心的人口，假如人數一增加的話，会捲土重來。

雖然這件事情已告一段落，但留下的問題還沒解决，那就是市中心是否会產生一個唐人街？從各方面情形看來，唐人街的形成是無可避免的，因為移民政策雖有限制，但第一代的華人移民為了政治和生活，還是会源源不絕而來，很自然的喜歡跟同聲同氣的人聚在一起。人口的增加自然吸引商業的發展，華商们尤其是專门做華人生意的當然是希望有一龐大顧客住在附近，商業的發達也会提高地價，增加政府税收，人多对當地的文化和政治也有一定的影响，這是唐人街好的一面。

但唐人街也有黑暗的一面，如賭檔偷窃在唐人街，幫派糾紛，青少年治安問題，這些都会影响華人聲譽的，所以要減少一個唐人街，應作一個詳細的意見調查，市政府，商家和當地居民都要參加决策，尤其是當地的白人居民的反應，因為他们始終是佔大多数，像反難民的例子是一個警告，不要因少數份子為了利益而冒險行事，致唐人街弄得不倫不類。

中华人民共和国獲得中國奧运会代表權

本年十一月廿六日，國際奧林匹克會正式接納中华人民共和國奧林匹克會為中國的唯一代表。中國將派代表參加今年在紐約州「平静湖」舉行的冬季奧運會及明年在莫斯科的奧運大會，這是自1958年中华人民共和國退出奧運會以來第一次參加奧運比賽。

详情請見第二版。

謝謝各位支持

Martin Cheung 捐十八元。

捐八元者：

李奉天 (Winnipeg)；郭錦輝 (Vancouver)；蕭名氏 (Toronto)；George Woo (Toronto)；余炳。

Kenny Hum, John Wong；張子良；黃孟俊；

捐五元者：E. Chow。

捐四元者：Daniel Wong。

捐三元者：

Thomas Yan (Waterloo)；S.K. Lam (Scarborough)；Amdee Hui (Toronto)；何傑生 (Toronto)；Brenda St. Jean。

Fong Hui Wei, Sam Wong, F. Leung，林燕群，

加京華報訂閱單

N.C.C.C. NEWS — SUBSCRIPTION FORM

訂閱費用每三年加幣二元。歡迎樂捐。

SUGGESTED FEE: $2.00 for 3 years

姓名：(英文) .... (中文)

地址：................ 郵政區號

請寄：
N.C.C.C. NEWSLETTER
P.O. BOX 5021, STN 'F'
OTTAWA, ONT. K2C 3H3

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格内。

奧運會中国代表權問題　渋

國際奧林匹克委員會在十一月廿六日舉行郵寄投票，結果以62票對17票（2票棄權，2票空白，3票無效信）通過一項由九名成員組成的國際奧林匹克執委會的建議。這項建議包括：1) 接納中華人民共和國奧林匹克會為中國的唯一代表。2) 台灣運動員可以參加奧運會，但必須更改會名，並放棄使用中華民國國旗及國歌，明白表示只代表台灣區域。

台北當局在這次投票前，曾揚言如果國際奧委會通過這項執委會的建議，台北當局會向瑞士（國際奧委會所在地）法庭提出訴訟，指國際奧委會違憲。台北當局說奧林匹克會憲章規定每一代表隊在大會儀式中必須使用國旗國歌，所以這一項決定違反憲法。但國際奧委會副主席汤利向記者說他個人以為台北當局不會採取法律行動。

問題的淵源

自中華人民共和國成立以來，奧運會中國代表權一直就是體育界的一項棘手難題。事情到1976年蒙特利尔奧運會一度引起軒然大波。為了避免舊事重演，有關各界均極力奔走，企圖謀求台北及北京當局的協議。今年初美國承認中華人民共和國後，美國國務院即去函國際奧委會美籍代表，暗示如中國問題不速解決，即會影响今冬在紐約州舉行的冬季奧運會。明年莫斯科奧運會也即將來臨，事情急在旦夕。

奧運會向來自稱不涉及政治，但由于參加的團體是以國家或政治地區為代表，頒獎時又有昇國旗奏國歌的儀式，所以政治問題是與奧運會脫離不了關係的。

自1949年國民党政府遷出中國大陸後，中國奧運會代表權很自然的便由中共領導下的新人民政府接手。中國大陸的代表團亦參加了1954年的奧運會。但在1950年代末期，由于美國的操縱，奧運會又接納了在台灣的中華民國成為會員，企图製造「一中一台」及「兩個中國」的政治假象。中華人民共和國在1958年憤而宣告退出奧運會。

在60年代末期及70年代初期，西方國家與中華人民共和國的關係逐漸改善，而且西方國家亦認識到不承認代表世界上四分之一人口的中華人民共和國是不合理的，很多西方國家先後與中華人民共和國建立外交關係，加拿大是其中之一。由于加拿大只承認中華人民共和國是中國唯一的合法代表，在1976年蒙特利尔奧運會當台灣的運動員持着中華民國的護照入境時，便引起了嚴重的手續問題。結果台灣的中華民國代表團由于不肯改名，宣告退出1976年的競賽。

為了避免1976年的歷史在1980年莫斯科重演，國際奧運執委會主席基蘭寧先後訪問了中國大陸及台灣，企图謀求双方的協議。與此同時，奧運會的十三個運動組員，如國際足球協會，先後接納了中華人民共和國為中國的唯一代表。國際上絕大多數的人都同意中華人民共和國的九億中國人比國府統治下的一千七百萬中國人更具代表性。問題是怎樣使台灣海峽兩岸的運動員都有機會參加奧運會，而又同時遵守「世界上只有一個中國」的基本原則。

今年六月奧運執委會在波多黎各開會，會上通过建議接納中華人民共和國為奧運會會員，同時建議來自台湾的運動員可以參加奧運會，但只可以代表台湾地區並不得使用中華民國國旗及國歌。

消息傳到台湾各界的反應不一。台湾田径協會總幹事、奧運會名將紀政女士與其他知名人士在十月四日聯名在報上發表意見，認為當局應接受「中國奧運會——台北」的名稱，文中說：「我們留在這個組織裡，尚可有奮鬥餘地……如果輕易退出，不僅無機會和中共週旋，而且再恢復會籍就更困難了。」

台北當局初時一直沒有表示意見。台灣奧林匹克會主席沈家銘及足協理事長王多年，表示對國際奧運執委會建議不滿及遺憾。到十月廿二日，國際奧運執委會在日本名古屋再度開會。會上基本保留六月間上次會議的建議，但略作了修改：1) 承認中國有兩個獨立的奧林匹克會，2) 由要台灣代表隊放棄「國旗、國歌」改成要求台灣更改「會旗、會名、會歌」。台灣代表團的顧問沈秀山在會後對日本記者說這次奧運執委會的建議案「不公平，也不合憲章」。顯示台北當局可能採取行動。

到十一月廿三日，忽然傳出台灣將採取法律行動，在瑞士法庭控告國際奧委會違憲的消息。而國際奧委會在台北當局強硬態度之下，仍然在廿六日正式通过接納中華人民共和國奧林匹克會為會員，並要求台北當局在80年一月一日前對更改隊名、隊旗及隊歌一事作出切实答覆。至于台北當局會否真的告上公庭，相信不久就會揭曉。

自中華人民共和國成立以來，奧運會中國代表權的問題就一直是體育界的一個棘手難題。但這個難題的由來，對全中國的人民而言，却是一項政治上的勝利。無論國際形勢怎樣变化，台灣海峽兩边的執政党及全中國的人民，都始終堅持「世界上只有一個中國」的政策。世界上有些國家在被外力分裂後，即組成兩代表團出席奧運，用不同的國名、國旗及國歌（如東西德）。但中國人民始終保持國家尊嚴。中國人民有志氣！

奪標的機會

一般人推測中國將派出速度溜冰隊及冰上曲棍球隊出席紐約「平靜湖」的冬季奧運會，但奪獎機會不大。明年莫斯科的奧運會，中國体委主任王猛宣稱將派三百名運動員參加，預料中國有机會在田径、跳水、舉重、射箭、排球及体操中獲獎。中國的跳水、舉重及射箭一向都有超越世界水平的演出。排球是球類比賽中最接近世界水準的。在過去一兩年的國際賽中，男女隊都排名在世界四强之內，女隊尤其有突出表現。体操是較新興的運動，最近才參加國際比賽，但往往有意想不到的好成績。

十二月初旬在美國德州將舉行世界体操錦標賽，一般專家都相信第一次參加世界錦標賽的中國隊會搶盡鏡頭。一般預測中國男女隊均有機會進入前六名，甚致有進入三强的機會。如以一個第一次參加比賽的隊伍而言，能進入前六名之內，將會是驚人的傑出表現。

加拿大國家男隊的教練羅素說：「中國無疑是屬世界三强之一。男隊缺乏深度（指平均水準參差不齊），所以不能擊敗蘇联及日本，我想他們會名列第三。女隊甚致可能名列第二。她們可能擊敗世界冠軍蘇联女隊。如果裁判公平而無其他意外的話，她們隨時可以擊敗亞軍羅馬尼亞隊。」羅素認為較現实的估計，中國隊會在五名之內。△

Hulse and Playfair LIMITED　侯氏与貝氏
FUNERAL DIRECTORS　殯儀館
中区經理　CLIFFORD H. LLOYD
315 McLEOD STREET　233-1143
西区經理　KEITH A. SHAVER
1098 BYRON AVENUE　728-1761

給東南亚…
一封公…

各位東南亚來的兄…
我们急于向各…
在加拿大「私人担保…
額。1979年7月，加拿…
難民名額由5千人…
人，但实数则决定…
的人數。所謂私人…
得去的加拿大人民…
救各位朋友燃眉之…
没有接受过加拿大…
的資助。因此之故，…
就减低政治及經济…
难民名額。否则，加…
接纳8千名难民。到…
担保难民名額目標…
成。在1980年年底即…
的目標。现在希望…
难民。
让我们再强调…
难民的加拿大人，…
人一分一毫的资助…
經济上的犧牲來帮…
陌生人。各位难胞…
这些加拿大人的一…
他们有利可图。由于…

多倫多辦…
123 EDWARD ST…
(416)5…
(416)3…
機票…
MONTREAL —
TORONTO —
OTTAWA —

給東南亞難胞的一封公開信

各位東南亞來的兄弟姐妹們：

我們急于向各位解釋一下現在加拿大「私人担保難民計劃」的性質。1979年7月，加拿大政府把收容難民名額由5千人增加到2万5千人，但實數則決定于由私人担保的人數。所謂私人担保乃生活过得去的加拿大人民自掏腰包來解救各位朋友燃眉之急，他們絕對沒有接受过加拿大政府一分一毫的資助。因此之故，加拿大政府才能減低來自經濟上的阻力，增加難民名額。否則，加拿大每年只能接納8千名難民。到今年年底，私人担保難民名額可望已提前一年完成，在1980年年底即可達到5万人的目標。現在希望可以接納更多難民。

請我們再強調一次，私人担保難民的加拿大人，并沒有接受过别人一分一毫的資助。他們自我作經濟上的犧牲來帮助全不相識的陌生人。各位難胞千万不能懷疑這些加拿大人的一片好心或懷疑他們有利可图。由于各个担保小組經濟情形不一，各位也切莫斤斤計較及相互比較生活費的多少。各位應該努力尋求經濟獨立，使這些私人担保小組能帮助更多現在尚在難民營中渡日如年的同胞。

為了各位同胞的福利，加拿大政府規定私人担保小組必須供給各位最多一年的衣、食、住的費用。但如果找到工作能自立時，担保小組可以抽出餘力帮助其他人，担保小組的責任最長是一年。各位應表示出一点良心及感激之情，盡早獨立。應知私人担保小組視各位如一家人，即使在各位獨立後，仍然會盡力帮助各位的。

大概很多難胞尚不知道由東南亞來加拿大的飛機票每人750元是無息貸款，所以是要償還的。如有能力而又拒絕償還這筆款項，是会影响到將來支援難民的工作，同時對帮助各位的加拿大人的好心是一項嚴重的打击。我們必須向全世界証明我們是勤勞的及負責的。

如果我們懷疑私人担保小組有利可图，則我們华人社区和外族人士和睦相处的氣氛將盪然無存。同時我們亦不應期望私人担保小組支持我們过奢华的生活。

由私人担保來的難胞，正如被人收養的孤兒；這个私人担保小組可能是一个教会，社会团体或臨時組成的小組，为各位出錢出力，而且是無利可图的。這种友好的関係是长久不斷的，同時我們希望這种関係对加拿大總的來講是有益而無害的。

榮亞英医生

（編者按：榮亞英医生現任蒲華郡中华文化協會主席，安省华人联會理事，加京华人联會理事及加京區华人支援東南亞難民委員会委員。）

To Our Brothers and Sisters from S.E. Asia,

There is an urgent need to explain the nature of Private Sponsorship of Refugees currently in full swing across Canada. In July 1979, the government of Canada increased its quota of refugees allowed into this country from 5,000 to 25,000 per year depending on how many are privately sponsored. Private sponsors are mostly middle class Canadians who are willing to dip into their own personal savings to participate in this massive rescue effort. They are not subsidized by the government in any way. Through the unprecedented generousity of the Canadian public, the Canadian government was able to increase its admission of refugees by 500% without massive opposition at a time of economic stagnation and high unemployment. If there were no private sponsors, the total number of refugees to be admitted would be a maximum of 8,000 per year. By the end of this year, the number of privately sponsored refugees would most likely reach its target a year ahead of schedule, and thus fulfil the promise of accepting 50,000 refugees from S.E. Asia by the end of 1980. If things work out well, there is the possibility of admitting more in the future.

We would like to make it absolutely clear that the sponsors are not paid by anybody to help the refugees. They have committed themselves to assist total strangers to get settled in Canada by making considerable financial sacrifice. It is most inappropriate to suspect any of the sponsors to profit personally from this purely humanitarian effort. As financial situation of the various sponsor groups differ, one should not compare the size of weekly allowances given to the refugees. It is the responsibility of the families receiving such assistance to find employment as soon as possible and become financially independent to permit the sponsor group to help others who are still suffering in the various refugee camps across S.E. Asia.

In order to protect the welfare of the refugees, the government of Canada has set strict regulations for private sponsors who must provide full support including food, clothing, accommodation etc to refugees for up to one year. It does not mean that the sponsor must support the refugees for the entire year if suitable employment was available. The maximum length of dependency is one year. Every effort should be made to achieve financial independence to show our gratitude and appreciation. We must remember, the sponsors are treating you like their own family and after one year, they will continue to assist you in many ways.

Perhaps, many people still don't know that the air faire of $750.00 per head is a loan and must be repaid in the future at no interest. Refusing to repay the loan when financially capable would jeopardize the whole refugee program and lead to the destruction of the goodwill of the Canadian people. We must prove that we are hard working and responsible.

If we suspect the sponsors to be motivated by personal gain, it would be the end of the harmony that existed between the Chinese community and the Canadian society at large. It is inappropriate to expect other kindhearted people to support us in luxury.

Privately sponsored refugees are like children being adopted by a group; either a church or other organizations or groups of individuals who are willing to donate their time and money. The relationship will continue and we hope it will be to the benefit of Canada as a whole.

Dr. Ah-Yen Eng

多倫多辦事處地址：
123 EDWARD ST., GROUND FLOOR
(416) 593-4158
(416) 363-5158

天寶旅行社
TIN-BO TRAVEL SERVICE LTD.

渥太華辦事處地址：
719 SOMERSET ST., W
(613) 238 7093

機票大減價（來回双程）

MONTREAL — PARIS		$299
TORONTO — LONDON		$259
OTTAWA —	TORONTO	$53
	HALIFAX	$86
	ST. JOHN, N.B.	$75
	QUEBEC CITY	$53
	SYDNEY, N.S.	$103
	REGINA	$149
	SASKATOON	$149
	VANCOUVER	$209
	WINNIPEG	$129

必須三十日前訂位

由一月十四日至二月廿九日

中國旅遊探親團

探親友、觀美景、嚐名菜。
中國河山錦绣，你我結伴同遊。
全程23天只收$2,850.
廣州·桂林·南寧·昆明·成都·重慶·北京。
出發日期：1980年2月20日
旅遊完畢可留國內探親，机票一年有效。

注意：本社已遷到新址（舊址斜對面）辦公

難民支援会報告

吳鏗万

越南政府自去年初實施排华政策，迫使千万华人流離失所，乘舟漂流或翻山越嶺他身求生去，他們的遭遇實在是人間大悲劇，而東南亞国家都拒絕收容他們，把他們安置在難民難民營中，過非人生活。他們的悲慘遭遇引起了国際間的同情，政府和私人都紛紛主動，加拿大已宣佈接受50,000人，渥太华市長也成立四千人計劃來收容这麽多難民，其中有半數是由私人担保。

為了响應这个四千人計劃，加京区的华人社团和教会和Renfrew Chinese Chinese Cultural Society一齊通过了7月初成立了「加京华人支援東南亞難民委員会」，以华人社区名義申請一百多名华裔難民來渥太华安居。

難民委員会並不是一个社团，祇是一个作為一个總代表的組合，成員是每个团体的代表，現時總共有14名委員，私人也可参加这个会。主要的任務是負責策劃及联絡一切担保難民和籌款的工作。現在參加的团体有中华会館，华僑服務處，加京华人联誼会，中华文化協会，洪門民治党，渥京区国民党，联合教会，天主教华人中心，真道堂，宣道会，壽井华人文化協会，中文学校，加华僑報及加京华報。委員会分有理事会及6个小組去進行工作，理事会是由每一个团体代表組成，是最高決策机構，6个小組是(1)籌款小組，(2)担保及招待，(3)教育，(4)職業，(5)房屋和(6)医療，理事会每月開一次会，其它小組分别工作，為4千人計劃联絡和配合行動。

在这半年內，難民委員会已舉辦了幾項活動，主要有7月3日在St. John's Anglican Church 舉行的公衆会議，正式宣佈会的成立和計劃担保難民。8月19日在越南大使館前示威抗議暴行，10月21日在Civic Centre 招待首批到渥太华的4千人計劃的難民及担保人。

担保難民是需要一筆经費，根據政府的指示，申請一家五口難民來加需要至少五个担保人簽名，並負責維持該家庭第一年的生活費用。據这裏的生活程度，是需要一万二左右來維持一家五口的一年生計，難民支援会要達到收容一百人的目標，至少要十二万元。

这十二万元是要靠籌款。現在難民支援会是採取两个方法進行，一个是籌款小組去發動各項募捐，所籌得的錢交給委員會作為基金，另一个是由私人团体自己去進行募捐，所收到的錢全數或把十分之一交給基金会。这筆基金是拿來支持申請到來渥太华的難民的維持費，或作為经濟援眉幫助任何有困難的团体。現時基金已有$28,000，可以申請20名難民。

自成立以來，經支援会名義申請到已有31名難民，首4个家庭共23人于8月5日抵步，當時負責照顧他們的团体是天主教中心，联合教会和Renfrew Cultural Society（後者了其中两家，共十人）。第三批的20名難民已在申請中，其中有十人是由基金申請，選擇的对象是在泰国難民營裏的寮籍华人。

以半年的時間，已能夠申請到51名名難民來，支援会的表現已相當不錯了，这全靠各委員們的努力，大家华人的熱心捐款和社团們的合作和關懷。雖然距離目標還遠，但继續努力下去是應毫無疑問可以達成任務的。支援会的工作不是簡单的，如選擇適當難民，難民的就業，生活習慣和文化背景以及跟當地人相處和態度等等問題，都是支援会的工作一部份，希望讀者們能多多支持，早日完成一百名難民計劃。

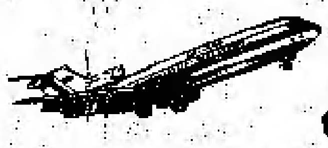
△

平過租屋
東区花園屋兩年新 BEACON HILL NORTH
五睡房（原价四万五千）業主搬遷他埠急售三万六千。銀期長息低，月付P.I. 299元，首期壹千。近學校商場巴士站，價包括爐头雪柜及洗碗机。
先到先得　电 749-1192

Emerald Garden
501 Rideau Street
234-3322
寶翠園
正宗粵菜
星期美點
豪華筵席
巧手小菜
名廚主理
招呼週到
歡迎惠顧

明宮酒家
礼聘香港名厨主理
徇衆要求 十月中起
雅車美點 加添點心
巧製北京填鴨
炸子雞 中式牛柳
地方雅潔
招呼週到
泊車方便
歡迎惠顧

1355 BANK ST.,　TEL. 523-1301



惠風旅行社
WAYFOONG International Travel Service
487 RIDEAU ST. 2nd fl. Ste. 1.　TEL.: 232-5273
Mon.-Fri. 10:00 am-6:00 pm　Sat. 2:00-6:00 pm
親愛的顧客：　我們極樂意以最好的服務來安排最適合你的班机。若需一条最理想的航綫，請馬上電：232-5273　Miss JILL
營業時間：星期一至星期五上午十時至下午六時。

安省华人联会討论
反華情緒

本报记者

安省加拿大華人联会於十一月十、十一兩日假多倫多皇家约克酒店(Royal York Hotel)举行会議。討論社会上一般反華情绪的问题。安省政府檢察總長麥馬樹(Roy McMurtry)莅臨致詞，保証省政府推行多元文化政策。大会委員張金儀牙医(Dr. Gordon Chong)希望華人联会能藉着提高加拿大華人的政治覺悟及促使華人參与政治而与種族主义抗衡。張医生同意这方面述感觸问题"許多近期華人移民都怀有傳統的观念，認為政治是腐敗的，因此並不熱衷於政治選举運动的義務工作，甚致懶於投票"。多倫多市七区市議員蓋理士(Gordon Cressy)承認多倫多存有反華偏見，他認為華人應該関心和争取睁任多市警察身高條例的限制，積極參与警務工作。另一发言人李雷衆(Raymond Lee)則指反華人在求職上往往受到莫明其妙的歧視。

大会特别提到CTV的W5節目"校園大贈送"，指它在报反外国学生時，特别針对華人子弟，將加籍華人及移民与外国学生混為一談不加区别，歪曲事实。

參加这次会議的約有伍佰餘人，大部份都認為華人社会没有組織，處在加拿大政治主流之外，就本身內部力量已不足以对抗外来的種族歧視的意識型態。安省加拿大華人联会就是針对这点，在兩年前成立，以求達到下列數個宗旨：

①促進加拿大華人了解其作為當地社会所引起的作用及應尽的責任。
②增進加拿大華人彼此間的連系。
③鼓勵各省加拿大華人團体之交流。
④促進加拿大華人与加拿大其他種族間之联系和了解。
⑤遇大众切身问題時，確需要有加拿大華人的代言人。

陳國相教授演講主題「作為一個华裔加人」。旁坐者為安省檢查總長麥馬樹。

「種族歧視與偏見」的主席台討論小組。→

招待难民 聖誕联欢会

四个難民計劃联合加京區华人難民支援委員會，將於十二月廿二日下午二時在Civic Centre為担保人及難民舉行聖誕新年联歡會，是次场地可容千人以上，節目大部份由加京區各華人教會團体負責演出，以聖誕氣氛為主題，並有美具助慶。

多倫多五湖学院
THE GREAT LAKES COLLEGE OF TORONTO
323 KEELE STREET, TORONTO, ONTARIO,
CANADA M6P 2K6
TEL (416) 762-8873
招生啓事
△本學院開辦文理商高級中學（十一、十二及十三班）
△採用三學期制，每年九月，二月及七月開學，
△辦學認眞，設備完善，校舍寬暢
△有意就讀者，歡迎函索報名表格或親臨本學院參觀垂詢
校長：W. R. FRANKE 碩士　校監：雷亞勝博士

周瑞柯 营業代表 JOHN CHOW
公司 820-1800 住宅 733-4000
National Trust Realtor
39 Highway 7, Bells Corners,
Ontario K2H 8R2
National Trust Realtor
地產樓房 物業估價 服務忠誠
生意買賣 按揭貸款 快捷妥當
恭祝聖誕 並賀新禧

Parkway Country

Ask For
KIANG (BILL) LEM
林鏡熙
渥太華區最大佳士拿車房
OTTAWA'S BIGGEST CHRYSLER DEALER
大量新舊車供君选择
LARGE SELECTION OF NEW & USED CARS AT ALL TIMES
私人或商業用貨車 客貨兩用車
TRUCKS & VANS AVAILABLE FOR PERSONAL USE OR BUSINESS
特别折扣，平上加平
DISCOUNT PRICES FOR MORE SAVINGS
高價收購舊車换新車
TOP TRADE IN VALUES FOR USED CARS
分期付款，利息特平
FINANCE AT LOW BANK INTEREST RATES
華友光顧請先電约：820-3311
PARKWAY CHRYSLER-PLYMOUTH LTD.
1047 RICHMOND ROAD OTTAWA ONTARIO
CHRYSLER PLYMOUTH VOLARE DODGE TRUCKS

新聞摘要

加增加援助柬難民

加拿大外交部長麥唐納，出席联合國舉行的会議上透露，加拿大政府將撥款1,500萬元，用作救濟柬埔寨難民。麥唐納說，這個數目的撥款，較加拿大政府原訂的數目增加了2倍。

联合國秘書長華爾海姆在联合國会員大会上，呼吁各会員國撥款3億1千萬元，以救濟飽受战火及飢餓蹂躪的3百萬柬埔寨人民。華爾海說，柬埔寨人民處於水深火熱的境地，已達到駭人的地步。

加拿大外交部長說，柬埔寨目前的情况為人類的悲劇，數以百萬計的人民陷於死亡的边緣，除非國際性的机構立即予以援助，否則大量的柬埔寨人民在短期内死亡。麥唐納譴責了造成此悲劇的軍事政權。

电话公司欲改变收費方法

加拿大貝爾電話公司(Bell Canada)向联邦政府提出要求，將向電話用户作依次收取打電話的費用，包括非長途電話在内。

目前加拿大貝爾公司的用户，每個月繳一定的電話費，只有長途電話及查号服務才另收費，但是貝爾公司願意想改變這种「一律平等」的收費方式，依次向用户收費。

最近10多年来，加拿大人使用電話的平均次數及時間居全球之冠，貝爾公司收費方式的改變，勻能改變此一現象。

加拿大貝爾公司的範圍包括安省及魁省。

渥市護士赴難民營服務

27歲的渥太華註册護士潘美拉，是Civic Hospital的婦科護士，她有舒適的工作環境，美滿的家庭生活，而且她非常愛加拿大雪白的冬天。可是，她却放棄這一切，遠赴泰國的難民營為千千萬萬在垂死邊緣掙扎的柬埔寨難民服務。潘美拉說：「大多數人均不明白我為何離開自己的職位和丈夫，但是，我一直注視著情勢的發展，而難民的情形越来越慘不忍睹。我是護士，我認為我的行動是護士的天職。」

加拿大的國際紅十字會高級官員麥克米克說，潘美拉在眾多的護士中被選上是因為她优異的工作表現和堅強的個性。

政府有意取消孩童免税及補助

保守党政府正在考慮取消家庭補助金(俗称牛奶金)。年入3萬54千元以上的家庭將失去兒女免税額和牛奶金。一項新的小孩回税計劃將代替補助金，這新計劃會使政府每年省下20億元。

目前政府支付補助金給370萬個家庭，近700萬個小孩子。家庭不論入息多少，每月每個小孩都可得近20元的補助和每年500元的免税額。新的計劃將要看家庭入息而定。

加拿大有五百萬文盲

一個官方委員會的報告中指出，加拿大約有500萬名成人沒有适当的閱讀及寫字能力，無法在社會中負担或執行适当的任務。

這個報告指出，各級執政者對於這個現象均未予以重視，因此建議向僱主收取「訓練税」，教育這些文盲。

這份報告指出，文盲是一种社会病害，会增加社会經濟金的負担，造成政府在失業保險、健康保險及工人賠償金翰上的損失。

這份報告是由勞工部長亞歷山大在國会中提出，報告中建議當局增加成人教育机会，不論是否文盲，加強成人的工作技能，並給予工会式的訓練。

這個建議是，每名僱主在每發出100元工資外，捐出50分作為成人教育税，這個税金並且可以申報自所得中扣税，並可促成職工繼續攻讀。

通貨膨脹影响加国外援

國内嚴重的通貨膨脹，已迫使加拿大國際發展机構無法維持明年的外援計劃。加拿大國際發展机構要求联邦政府增加經費9%，但只獲得2%，使該机構明年的經費僅有12億1千萬元。

安省將強迫車主購買保險

安省政府提出一項法案，規定由明年3月1日起，安省境内的駕駛人士必須購買10萬元的責任保險，否則有被罰款2500元，吊銷駕駛執照及充公汽車的可能。

新的法案規定，駕駛人士前往購買或更換新車牌時，必須出示文件，証明已購買規定數額的責任保險。安省政府同時取消了汽車意外賠償基金計劃，致使未購買保險的駕駛人士，一旦發生意外，不能補付150元，作為賠償意外受伤者的損失。

省政府推出的法案，預料將不會在省議會内遭遇重大阻力；兩大反對党，自由党和新民主党，均贊成強迫駕駛人士購買責任保險的政策。新民主党则希望購買責任保險的計劃，應由省政府主持。

女权運动向前躍進

出席加拿大日報出版商協會會議的加拿大人權委員會主席哥頓·費爾特說，委員會正在處理數宗联邦政府女性僱員的投訴案，對她們接受較男性僱員為低薪酬表示不滿。

人權專員費爾特表示，委員會一旦作出决定，勢將改变今後政府及民營机構僱用及支付與女僱員薪酬的傳統習慣。費爾特称此决定是女權運動向前躍進的一項重大勝利。

「倘若我們秉公辦理，20世紀80年代將受此仲裁所影响」，費爾特向出席會議的出版商透露，問題的重心在於同工同酬：根据兩年前成立的人權委員會及人權法案規定，僱主倘若對同工支付不同的薪酬，即足以構成違反人權法案的歧視行為，而女性員工許多時是此類歧視行為的受害者。

加騎警(RCMP)拒僱華裔

中央法官D.V. Heald和Gerald LeDain 在倫達·李一案中表示對皇家騎警(RCMP)在保密及僱員的表現十分驚奇。

倫達·李是在沙省出生的加籍華人，從中央漁業有三年的工作經驗，她在1978年申請皇家騎警的一份文員工作，年薪1萬3千。她在申請考試中得到第一名，但因工作涉及保密的偵探文件，皇家騎警以她得不到保密通過(Security clearance)為理由而僱用了其他的人。

在她本人及有關机構質問中，皇家騎警表示，有關保密及國家安全資料全部不能公開，以致倫達·李自己也不知道是因何故得不到通過。

經過多重波動，該案已由中央司法部告上法庭。

可口可樂拍功夫廣告

近年來中國「功夫」越來越受到外國人重視，尤其在北美洲更大行其道，因此，一些替大廠商做廣告的，脑筋一動，居然也從中國功夫上大下「功夫」。

溫哥華洪拳總會師傅張明道是最負盛名的拳師之一，拳脚上的功夫也真有他的一手，他為「可口可樂」做廣告，在溫市華埠最旺的一條街道上，當着一大群人的面前，舉棒「轟斷」「可口可樂」。看他神采飛揚，意氣奐發，像煞個「可口而又可樂」。

據悉：當「可口可樂」那天拍攝此項廣告時，這條街道整個上午均予封閉，並由「可口可樂」向有關方面給予補償1000元。

加专家在北京讲解防污染知識

一組加拿大的防止污染專家赴中國大陸，協助中國解决大陸上嚴重的空氣污染問題。

一個導熱電力公司在聯邦政府之協助下，應中國之邀請，組成一個代表团，在北京舉行為期10天的講習会，這些由防止污染專家組成之代表团，向中國各界百名代表講解防止污染有關的知識。

目前中國大陸80%的能源來自煤炭，其製造能源方法較工業國家落後30年，因此普遍存在嚴重的空氣污染情況，其中尤以大城為重，中國自己亦已坦承「我們正在逐漸把自己嗆死中」。

加工商团訪台

加拿大工商訪問团13人，抵台訪問10天。

訪問团是由加拿大魁北克省商會理事長巴里奧率領，他們拜會經濟部投資業務處、國貿局、外貿協會、工業局、台北市長李登輝、台灣省政府、外交部，並晉謁謝副總統，同時參觀建設、文化設施。

他們在机场表示，希望這次訪問，將促使彼此間的文化交流與工商貿易發展，趁商兩國多設貿易辦事處事宜，增進友好關係。

联大要求越自東撤軍

聯合國大會以壓倒性地多數——91對21票通過一項决議，要求越南自柬埔寨撤軍。

這項由東南亞五國協會——泰國、星加坡、馬來西亞、印尼和菲律賓——共同提出的决議案，在聯大經过3天的辯論後，付諸表决。雖則一般認為該項决議只能對河内政權形成有限的实際影响，但是，联合國官員說，這是聯合國大會首次譴責越南。

中國駐聯合國代表团在此次辯論过程中，扮演了一項積極地角色，促請聯大會員國支持東協五國的提案。

在决議全文中，雖未直接提及越南的名字，只要求所有的外國軍隊自柬埔寨撤退；但是，大部份國家的代表在大會辯論中，皆特別指出柬境的唯一外國軍隊，即是越南軍隊。

中国留学生獲政治庇護

在比利時列日大學學習的中國女留學生莊虹瑛已獲准在布魯塞爾居留，莊虹瑛是首名尋求政治庇護的中國留學生。

聯合國高級難民公署給予她政治難民地位後，24歲的莊虹瑛獲准在比利時居留。

SURGENOR PONTIAC-BUICK GMC LTD

高級營業代表 DOMINIC CHEUNG 張國雄 SALES MASTER

本月79年新車大平賣

100部以上名廠潘廸(Pontiac) PARISENNE 及標域(Buick) LESABRE, ELECTRA 豪華二門或四門房車。

美觀、豪華、慳油及耐用

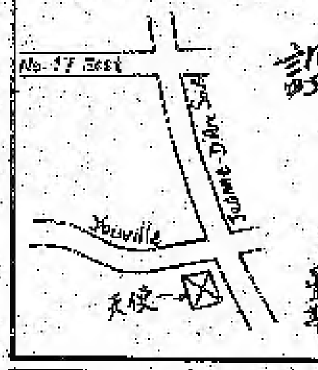
價錢保証平過市內任何GM車行
高價收購閣下之舊車

GMAC 分期付款，利率特平
另外大批80年新車上市

939 ST. LAURENT BLVD.
電話：公司：741-0741 住宅：824-0576

天使髮型屋
ANGEL UNISEX HAIR DESIGN

5959 Jeanne D'Arc South Blvd. ORLEANS.



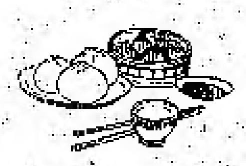
設備最新·服務最佳·保証滿意
附設新潮男士髮型
由 Johnny 蔡 及 Robert 陶君主理
逢星期一至三特為僑胞服務電髮一律$20.00
星期 一至三 9.00-6.00pm 四·五 9.00-9.00pm 六 9.00-5.00pm
歡迎預約電話 824-4431

雲華飯店

每星期 更換菜式

1098 BANK ST. AT SUNNYSIDE
電話 235-0670

日日茶市 鮮蝦雲吞 上湯水餃 魚旦粉麵 各式小菜 經濟便飯 大小光顧 無任歡迎



联合国助中国救济难民

中國與联合國難民机構已簽署一項二千萬美元援助計劃，救濟由越南逃出，在華南四省定居的逾25萬名難民。

這些難民，有些是華人，有些是華裔的越南人。他們由去年春天便開始逃入中國。

除上述逾25萬難民將在華南四省定居外，尚有1萬名擾料来自泰國、大馬及香港的難民，將被安置在海南島的3個國營農場內。

這筆援助金將用於建屋，建5間醫院，購買農具，捕魚裝置及空運到海南島去的机票等方面。

簽署是項援助協定的是中國民政部及联合國難民机構駐東南亞主任卡麗拉。

日美联合開发中国東北

日本商社發言人說，日本Nichimen公司與美國Dekalb研究公司，將联合替中國開發東北荒地，生產黄豆與玉米。

他說，這兩家公司已與中國國有農場與土地重整部達成基本協議，將開發黑龍江省5萬畝土地，土地開發計劃首期訂明年開始，已投資30億日幣(1,200萬美元)計劃每年生產3萬噸黄豆外銷日本。

發言人說，美國Dekalb公司將提供精進農業技術，日本公司提供机器與器材。

中美合作建大型麵包廠

據美國小麥出口集团領袖透露，中國政府和美國小麥商人，都對今後使中國人多吃麵包感到興趣。並擬在北京建現代化麵包廠。據從中國回來的西方小麥協會主席范嘉說，他已與中國官員簽訂了一個在北京附近蓋一個現代化麵包廠的計劃。范嘉對記者說，中國人麵包吃得少，但是吃大量的其他小麥制品，如麵條、饅頭。北京有850萬人口，只有一個麵包廠。如果中國人也像过去20年来的日本和其他亞洲國家人民那樣，改吃麵包，那麼美國的小麥將有了一個新的廣大市场。

大陸台湾間接貿易

自從一年前中美建交以来，北京政府在中国統一問題上採取温和政策，建議海峽兩岸通郵通商。台北政府素以統戰為由堅決拒绝。近来漸有採取彈性立场的跡象，双方有若干貨品，已能間接由香港或日本轉運对方。同時对前北京有貿易関係的国際公司，亦採取"不在乎"的態度。例如可口可樂，通用汽車，菲航及日美線閒解行(?)。和平統一是大部份中国人的願望，双方任何形式的接觸，均有助於互相的瞭解和合作。

中国留学生人数

新華社報導，中國在过去二年，已派遣2,300名學生，赴33國留學：500名至美國，300名在英國，德、法各200名，日本有100名。其中1,800名習自然科學，其餘的習社會科學和語文。

TRAVEL EASE
COMPLETE TRAVEL SERVICE
294 ALBERT ST. at Kent
趙陸建斌 Bernice Chiu
232-3591
李段曼麗 Mary Lee
服務快捷妥當 省卻不少煩惱 安享旅遊樂趣
怡東旅行社

LF 聯豐
聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited
萬勿錯過聖誕新年特價週
由12月10日至12月23日 兩星期
大批特價品

平到你笑！
聯豐又減價
送禮唔駛怕
690-692 SOMERSET ST. W., OTTAWA, ONT. 電話: 235-1886

中國在紐約購新樓

中國政府在紐約又購買了一座大型旅館大厦，價值700萬美元。這座20層樓高的建築座落在了二大道，介於40街和41街之間，俯瞰赫德遜河。

中國官員稱，新購買的建築將用作中國駐聯合國代表团的辦公處和住處。中國在1972年重新進入聯合國後，在66街買了一座10層樓的房子，但近年來其駐聯合國代表团員和工作人員的數字激增，因此另購新厦以滿足需要。

非共產党党員當選北京代表

根據新华社報導，在北京市東人民代表的選舉中，非共產党員得到348位中的130位(約38%)票數，共党得218位(約62%)。這是25年來第一次有非共党人員入選。

選舉是在11月8日及15日進行，共有373,497人投票(約為合格選民的96%)，這是一次不記名的秘密投票，每個代表席都有多於一個候選人。其中有之個代表席沒有人得到多數票，需要再選。得票最多的是Cu Yao，一個25歲的清道夫，他得到選區中5,400票的5100票。

該次選舉將是以後各市、縣選舉之模範，年及明年選出的基層代表會選出省代表，再由省代表選出國家代表。

渥市警察推行少数民族公共関係

渥太華警察局，有鑒於年初多倫多一名警員開槍擊斃牙買加青年移民，引起一陣陣種族問題的波動，特別推行少數民族計劃，以求增加加京区警民間的瞭解，搞好基本的公共関係。計劃是由警方人員向每個少數民族和新到移民介紹，加拿大的三級警察制度：联邦警察(R.C.M.P)省警察(O.P.P)及地方警察的職責和区別，解釋每個居民的法律所保障的基本權利和義務，希望能消除居民，特別是新到移民對警察的恐懼和疑慮，避免將來的麻煩和问題。計劃同时增加聘請少數民族充任警察，以增進各大小民族间融洽瞭解，減少誤会。另外安省政府檢察總長辦公室設有免費熱線电話(1-416-366-3080)，保証調查處理有関因種族歧視所引起的刑法事件。

印尼將行再度排华

印尼政府計劃在1984年前遣返約一百万持有中国護照的華人。目前已重新登記華籍人仕，調查職業和家庭狀況，並將設立特区，集中所有華人以待遣送。

印尼約有一千二百万人，約有華人三佰五十万。一九六五年印尼共党政変失敗，蘇哈圖政府便實行其排華政策。

印尼華僑多以經營小本生意為生，刻苦耐勞，雖然在經濟上享有一定成果，然而在政治上沒有組織和力量，单純的經濟成就引起許多本地人反感。

有屋階級收入知多少？

在加拿大自置有住屋的人收入到底如何？根據政府最近公佈的調查結果，有屋人士平均收入19,272元，比租屋住者多了几乎一倍。

開業啟事

陳丙丁 律師

PING T. TAN B.A., M.A., LL.B.

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC

SUITE 1503, 180 DUNDAS ST. W
TORONTO, ONT. M5G 1C7

TEL. 416-596-1301

WESTBORO FLOWERS

339 RICHMOND RD.
OTTAWA. K2A 0E7
Tel: 728-6200
728-9961

We Specialize in, Weddings, Funeral's, Hospital Arrangement, and Potted Flowers.

四時鮮花
婚葬喜慶
华发光顧
無任歡迎

業主(OWNER): Georgette Sk-Gy

本酒家為擴大對僑胞服務起見，今後逢公衆假期增開茶市，務求方便各界人士為要。

茶市营業時間：上午十一時至下午一時半。

十二月廿五日(星期二)聖誕節
八〇年一月一日(星期二)新年日
增設茶市

敬希留意。

971 MONTREAL RD.

由12月開始至80年1月1日 聖誕新年快樂菜

百花釀蚧鉗
玉樹麒麟
紅燒雞絲大生翅
窩燒婆參鮮鮑片
當紅脆皮炸子雞
清蒸海上鮮
翡翠會大鴨
帶子扒菜胆
楊州炒飯
會伊麵
什菓豆付花

特價优待
每席$130點

預約電話：
七四六-一七七七

聖誕快樂

京城酒家
406 BANK ST. TEL: 237-7997

皇宮酒家
2961 CARLING
829-7676

敖氏酒家
BELLS CORNERS
42 NORTHSIDE RD.
829-9797

永興隆麵廠
1009 COTE, MONTREAL
514-861-5818

松莊酒家
354 ELGIN
232-6126

金殿酒家
2195 CARLING
820-8444

上海酒樓
651 SOMERSET W.
233-4001

加东旅行社
國际駕駛学校
785 SOMERSET W.
235-9841

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Ltd.
690-692 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONT.
電話: 235-1886

道亨貿易公司
BYWARD MARKET
236-6429

漢華美藝中心
CHINA ARTS & CRAFTS
專營中西畫件
精配鏡架賀屏
電話定貨·定期到取。
98 Lagauchetiere West.
MONTREAL Tel. (514) 866-5281

合興雜貨
763 SOMERSET W
235-1567

加拿大滿地可
TEL: (514) 861-6589
大慶公司國貨商場
TA CHING TRADING CO. LTD.
Import & Export Wholesale-Retail
1019-23 Boul. St. Laurent,
Montreal, Que. H2Z 1J4

雲華飯店
1098 BANK
235-0670

葵花髮型屋
790 SOMERSET W.
234-0797

司徒溢
116 ALBERT
SUITE 700
236-1333

球記
274 SOMERSET E.
235-0605

怡東旅行社
294 ALBERT AT KENT
TEL. (613) 232-3591

仝敬賀

隆

ONTREAL

酒樓

SET W.

001

司

ARKET

29

TEL: (514) 861-6589

貨商場

CO. LTD.

ale-Retail

AURENT,

H2Z 1J4

益

ERT

700

633

恭賀新禧

加京
華人联谊会

中華
文化協會

北京酒家
1841 MERIVALE
225-0505

國豐行
69 Ouest, de Lagauchetierre, Montreal
514-866-3209

京華書店

香港車房

金龍酒樓
173 RIDEAU
237-2333

陸南旅行社
377B SOMERSET W.
235-6783

華城小館
662 SOMERSET W.
235-5794

民生雜貨
121 PERCY
235-3134

冠華外賣
KANATA
37 BEAUFORT
592-3388

新安雜貨
655 SOMERSET W.
235-5756

天宝旅行社

奥林邨
Orleans Palace
DINING LOUNGE
2080 ST. JOSEPH BLVD.
ORLEANS ONTARIO
824-4112 or 824-4113

新星酒家
496 RIDEAU
236-1669

多倫多
曾啓堅

仝敬賀

伊朗事件與美國中東政策

蒙霜木

美國自從退出越戰以後，由於一種新興起的美洲大陸主義和人民對政府基本上不信任態度，使美國政府無論在外交、內政上處處捉襟見肘，無所施為。不論在非洲、中東、中南美洲以及阿富汗和古巴所發生的大小事件，美國往往都處於被動的地位，國家聲望日益衰落。其中影響最大的兩件事，莫如伊朗巴拉維皇朝的崩潰和尚在發展中的伊朗美國大使館人質事件。這不但帶給卡特政府以來最棘手的外交問題，並且直接損害到美國國家威信和威脅到外交人員的生命安危。

這次人質事件，由於國務院聽信前伊朗首相巴沙根三次保證大使館的保証，容許伊朗遜王來美就醫，引起德黑蘭大學學生進佔大使館扣持人質，威脅引渡遜王。根本是基本原則和威信問題，互相堅持，僵持不下，到如今還未有結果如何解決。

縱觀這次事件，很難將它從美國卅年來中東政策分開而論。美國在中東的利益，人所共知。中東的石油，牽涉到美國國家的生命與安全。蘇聯南下印度洋的野心，又直接威脅到這條石油生命線，所以美國在中東需要維持她的影響力是毫無疑問的。可是美國卅年來由於猶太人在美國政治和經濟上的勢力和政客們的個人切身利益，一直採取袒護以色列的政策，在中東阿拉伯回教國家中養成了不少仇美心理，並造成兩國家利益上的基本衝突。

1953年八月由中央情報局策劃的一次伊朗政變，恢復了巴拉維皇朝的權力，基本上解決了美國中東政策上的矛盾。一個親美，強大而又石油豐富的伊朗，不但滿足了美國對石油的需求，又成功地阻止蘇聯南下的威脅，加上伊朗石油供輸以色列，更加滿足了猶太人的心願。這樣就不難瞭解為什麼美國一向對伊朗王國無限度的支持。伊朗王重掌政權後，積極從事土地改革，實行新經濟政策，大大削弱了回教組織在經濟和政治上的權力。大量的油錢和宏偉的建設計劃，卻缺乏週詳的安排和組織，結果形成一个新的特權階級，貪污枉法，中飽私囊，以致國富民貧，加上秘密警察橫行無忌，製造了社會上的敵對力量。另一方面，三次以阿戰爭，伊朗的石油維持了以色列的美製飛机和坦克，擊敗了阿拉伯聯軍，佔領了約旦河西岸、戈蘭高原，加薩走廊以及西奈半島，使到伊朗人民、回教組織和巴勒斯坦人民視為美國中東政策的受害人。

直到巴拉維皇朝搖搖欲墜時，美國鑒於國內政治氣候，不能直接插手扶助皇朝政權，但又希望能保持在中東的勢力和利益，於是轉而勸說伊朗王出國，並間接和下面聖人柯梅尼接觸，卻万料不到形勢急轉直下。回教組織挑撥着國人對美國的狂熱和對遜王的憤恨，終於推翻二千五百年的巴拉維皇朝。美國接受庇護遜王，更加深了憂鬱背叛的形象。國務卿范錫斯為了挽救美國在國際上的聲望，又因受到政治元老的壓力，並獲得巴沙根政府的保証，不得已而冒險。不料聖人柯梅尼非但不遵守國際外交常規，更且進一步利用回教徒仇美心理，以致事態一發不可收拾。加上柯梅尼有欠謹慎的言論，引發了巴基斯坦、孟加拉及土耳其等回教國家的排美事件。

伊朗事件結果如何，至今尚未可預料，就已引起一連串令人心焦的問題。究竟學生中有沒有受蘇聯控制的份子？軍隊並未取代學生地位，控制大使館，是否意味柯梅尼未能有效控制學生？美國在中東回教國家中已經差不多沒有立足的地方，她的中東政策會有些什麼改變？面對蘇聯的野心和威脅，美國是否會更進一步聯合中共和西歐？石油短缺引起美國人的愛國情操，對能源和經濟問題有什麼影響？目前美國人仇視伊朗人及巴基斯坦人的心理會不會進一步發展到全盤排斥非白人移民的地步？這些都是對每個人有關的嚴重切身問題。唯一有其樂觀的便是賭一賭，事件過後，美國如何報復？ △

基辛格眼中的周恩來

蒙霜木 譯自時代周刊1979年10月1日

當我在1971年會見周時，他已經當了中國共產運動的領導人達三十年之久，做了人民共和國唯一的總理差不多廿二年。其中九年還曾任外交部長。他無論對哲學、談笑、歷史分析、策略觀察及幽默應對都很到家。對事實的掌握，特別是對美國動態及我們自己背景的瞭解程度，實在出人意料。他很少無謂的言行舉动，處處如剛出一個胸懷八億人民無盡的日常生活問題以及努力維護忠誠意識型態的人的內在情操。

周的雅静顯露他那緊綳的氣度。當我們的初級隨員卧病時，他親身來慰問。他不介乎我們官階上的差異，堅持會議要在北京人民大會堂輪流舉行。中國人似乎對他特别崇敬，使他身上能發揮一種所有領導人的特殊人品。

1975年底再訪中國，我向一位年青的傳譯，查詢周的健康，她馬上淚水盈眶告訴我周病得很重。周逝世使中國人深深哀悼，實在不足為奇。1976年後期在中國所發生的自由運動時那些人的情操（譯者按：當指76年天安門事件），亦多是歸頌周恩來的。他是我一生中所遇到兩三個我印象最深的人。我雖然對周所代表的政制沒有多大的幻覺，但是當周逝世時，我有莫大的悲傷，這個世界將暗淡無光，前景將較混濁。我們兩人都未忘記我們之間的關係，基本上是含糊的，我們亦未忽視，在歷史舞台上，我們兩人曾經只作曇花般吻合的可能性，之後，大家可能又各自處在相反的一方，但是，我能有幸與一个偉大的人，從政治家那無盡的執拗性共同克服意識型態的障礙，從人類深思熟慮的縫隙中，尋找那一点点的永恒，却是我政治生涯的一个縮例。 △

DMC 專為
閣下承辦大小家庭裝
修水電工程及各類電
器最佳服務
電 824 1080

新僑國貨公司

HSIN CHIAO CO.

專營國產成藥、工藝品皮鞋、土產、特產食品

國產成藥 方正料足 總效顯著 世界馳名

特效丸散 皮鞋拖鞋 羽毛鴨毛 茶葉乾糧 日用百貨 貨源正確 高級補劑 服裝絲棉 江西瓷器 罐頭食品 文樣壽儀 服務週到

Visit our store & shop for Goods & Novelties From the People's Republic of China

本公司直接由國內辦到大批手工藝品，男、女、童裝成衣、絨鞋、布鞋等，質地好，價錢平，歡迎參觀、選購

419 DUNDAS STREET, W. TORONTO, ONT., M5T 1G6

電話：366-5737

（華僑服務部歡迎僑胞蒞臨）

自由党新党

自由党将在明
日在温尼伯选举新
呼声最高的是两位
端纳(JOHN TURNER
(DONALD MACDONALD
历来是由英族及法
任，由此估计新人
人任。但自由党过
来自魁北克省，因
大对何人当选党魁
影响力。来自魁省
绪恩(JEAN CHRETIE
臣白班(JEAN-LUC
影响力，他俩之中
的可能。

端纳曾在国
读，对自由党重整
很大的贡献。他曾
件引起不少风波，
党人对他十分不满
人士具有很大吸引
经济能力的工商人

377
本社组
1980年
由二月至
有為各族
组織的
五了至
丰富的專
費到僑
有意参加
欢迎询
星期六辦

自由党新党魁人选

小江

自由党将在明年3月28到30日在渥尼泊选举新人继任杜鲁道，呼声最高的是两位前任財經部長端纳(JOHN TURNER)及麥当奴(DONALD MACDONALD)。自由党領袖历来是由英族及法族人仕交替輪任，由此估计新人大概会是英族人仕。但自由党过半国会代表是來自魁北克省，因此魁省自由党人对何人当选党魁的决定有极大影响力。來自魁省的上任財长莫銘恩(JEAN CHRETIEN)及自由党要臣白瑯(JEAN-LUC PEPIN)都有不少影响力，他倆之中一人亦有当选的可能。

端纳曾在西部卑詩省大学就读，对自由党重整西部組织時有很大的貢献。他曾因透露机密文件引起不少风浪，很多重要自由党人对他十分不满。但他对党外人士具有很大吸引力，尤其对有经济能力的工商人士而言。政論者以為他的呼声最高，獲选机会是七比五。

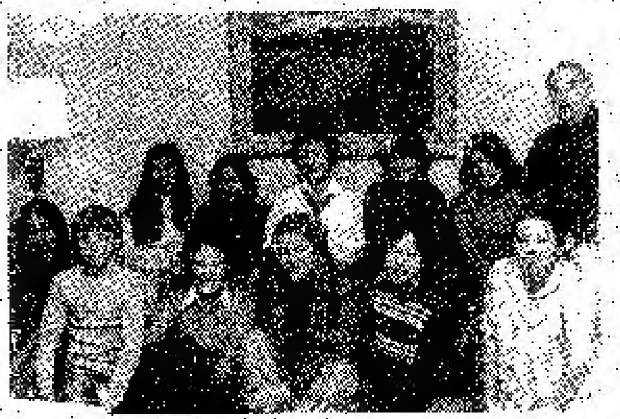
麥当奴对領袖一职並無太大野心，但很多自由党人希望他能挺身而出，和端纳对抗。政論者認為麥当奴得勝机会為五比二。

格雷杯"花車遊行"

11月24日渥太華主辦"格雷杯"美式足球決賽前的花車大遊行，全国各大城市均有派花車及代表參加。花車設計以"世界兒童年"為主題。本市設計較為特出，是以"四千計劃"為主題，花車是由阿岡昆藝術系學生設計，由一艘船形拖車牽引，車前一座東方式的宫殿，後面總金看圍繞着國会大厦的和平塔，由兩位越南华裔，及兩位越南少女難民隨車遊行，充份表现了本市熱心救援難民的精神。

當日天公不造美，雲雨霏霏，但居民亦然夾道觀賞，加京市長杜华女士以本市名義在酒店招待參加遊行的少女並致謝意。

—杜魯多辭職後與兒子們的聖誕合照—



—市長杜华(後排中)与「四千计劃」花車工作人員合照。

—「格雷杯」足球決賽「四千计劃」花車上的东方美女。

陸南旅行社

Luna Travel Service

IATA

377B SOMERSET ST. W. OTTAWA K2P OK1 TEL. 235-6783

本社組織

1980年度 中國旅行團

由二月至十月，每月一團出發

有為各族人士組織的團，亦有純為华人組織的團。行程包括長江三峽，暢遊五个至七个中國著名城市。每團由经驗丰富的專人带隊，包括國内食住行，自費到僑鄉探親，机票有效期一年。
有意參加者，宜早訂位，以免向隅。
欢迎詢問詳情。

乘747珍寶客航客機

由1137元起 — 渥太華往香港来回机票

由1292元起 — 渥太華往星加坡、馬来西亚或，印尼、菲律賓，来回机票

包括停留三藩市、夏威夷、台北、東京等地旅遊

代理 SUNFLIGHT，TREASURE TOURS 等公司到歐洲，南美，及美國西岸等地旅遊

本公司並有代理各著名航空公司往世界各地之廉價机票，及免費代訂各地旅店。

徵聘啓事

本社為本市华人经营旅行社中历史最久一家，唯一獲得國际航空公司協会IATA委任為代理的一家。今擴充營業，擬聘請有旅行社工作经驗职員，除英語外，須諳國粵語。有意應徵者，請来信並附履历表。

星期六辦公時間：上午十時至下午五時。

中國大陸记遊

之一：食、住与行

—堂秋超

(一) 入境手續

我们一家四口，包括兩个小男孩，一个十一岁和一个八岁，是於一九七九年七月四日從香港乘直通火車先往廣州，然後次第北上杭州、上海、苏州、無锡、南京、济南、北京，才南下桂林返回廣州。到廣州那天是八月四日，九个城市恰好玩了一个月。

這是我们純私人的渡假，一切由自己安排，住、食和行很多时还是臨时决定的。我這篇「文章」只是準備報导一下个人的经验，如入境手續、旅途、用費等。因為在大陸所用的都是人民幣，故本文所述的，除特别說明外，都以人民幣算。

我们在大陸这三十一天的「住」、「食」、「行」，还包括每一个地方購了一些小工艺品及土產等，共用去港幣一万二千元，时值人民幣三千六百元，等加幣是二千八百元左右。

先說关於申請簽証的问題：人言各殊，其實並不複雜。我们去年十二月左右打電話去渥太華的中國大使館詢问过，據回報是：如屬私人旅行，最好是行前三个月申請，回僑者則兩个月便可。申請表需親自到大使館去索取，或去函索取，從電話裡索取是不行的。

我们都是「中國血統的外籍人」，除了填一式兩份的「外國人入境过境申請表」外，还要填一式兩份的「附表」，是有関个人從七歲至現在的履历的。

我们是三月五日將申請表遞进大使館，同月九日即獲通知批准，囑於起程前一个月携本身護照往办理簽証手續。

渥太華的大使館的簽証，只准前往中國的「第一个目的地」，其他要去的地方是要到達該目的地後再到該地公安局办理申請。

我们的第一目的地是廣州，故到廣州後才往廣州市公安局申請一份叫「外國人旅行証」的証件，該証件内註明持証人及偕行人姓名和擬程前往的地方，當天便发給，手續費是一元。以後便憑此証購票往各地及到該地住店。如臨时要多去一个地方，只需在前一天向旅店裡的服务台說明，他们便会给你補办簽証，也不用填表，手續費也是一元。

實際上，旅店裡的服务台除了為客办理往别处的簽証外（手續費一元是公安局收的），並代客購買前往各地的飛機票或火車票，手續費是每票二角至一元不等。

一切就是如此簡單。

有一件事曾使我们驚訝了一下，因我们的兩个小孩没有自己的護照，他们的名字只是附在母親的護照裡；渥太華中國大使館裡也說因小孩与成人同一護照，不用另外申請。但到達廣州时，檢查人員因為護照上沒有写明「偕帶兩小孩者」的字樣，說我们没有办好應办的手續。我告訴他那本護照只有人名三个，一概准就是三人，其他国家都是如此；駐加大使館也認為可以……後來还是去請示了上級，給我们蓋了一个藍色的印，表示未办妥手續，嘱我们到廣州後立刻去公安局補办手續，否則兩个孩子不能出境。我当时一刻都曾有取消此行的念头；後來檢查人員给我们解釋这只是例行公事，補办手續一定没有问題的。

到廣州後，我们第一件事就是去公安局裡办理这一件事，填了一張表和護照一齊呈上，第二天发回；護照上加蓋一个印，並有「准持証人某某偕某某及某某同行」的字樣。費用一元。

(二)「住」

我们選旅店的条件是：最好是在市中心不需一流的，房间要有冷氣，否則一定要有風扇，双床房，要有私家浴室。不过，适正逢旅遊旺季，很多时都沒有得挑選，只好由旅店裡安排了。下面是我们住过的地方：

廣州「华侨大厦」，有冷氣，每天廿元。杭州「华侨飯店」，無冷氣，每天十三元五角。上海「錦江飯店」，有冷氣，不在市中心，屬一流的，每天廿二元。苏州「苏州飯店」，有冷氣，屬一流的，每天廿五元。無锡「湖濱飯店」，有冷氣，不在市中心，屬一流的，每天廿元。南京「双门樓賓館」，有冷氣，不在市中心，屬一流的，每天廿五元。济南「济南飯店」，無冷氣，每天十四元。北京「华侨大廈」，無冷氣，無私家浴室，但有三張床，每天十二元。桂林「榕湖飯店」，無冷氣，每天廿元。（註：北京的「华侨大廈」和「华侨飯店」是兩间不同的旅店，前者是近王府井商業區，離故宫天安门不遠，後者則在郊區，離市區要半小时汽車。）

(三)「食」

首先要注意的，就是在大陸，一日三餐均有定时，过了餐期后，如在廣州，可在另一段时间内去吃如粉、麵之類的小食。如在桂林則要食自己買定的乾糧了。所以每到一地，最好先打听好一日三餐的时间表。在旅店以外的餐館，三餐也是有定时的。

在食的方面，我们原则上是要嚐嚐當地的菜譜，其他只以充饑為目的。我们吃过北京烤鴨店每位十元的鴨席，也吃过杭州西湖湖心亭那裡每位五角的小食；前者是富麗堂皇，專為外賓而設，有侍者招呼的一流餐廳，後者是自己排隊、買票、輪菜，連坐位也沒有的「小菜檔」。

除桂林的旅店只供包餐較貴，我们每天要用起碼廿五元外，其他各地大多可以自由点菜，價錢也較相宜，我们一家四口每天三餐平均是二十元左右。

廣州「华侨大廈」的早餐是「茶樓式」：鹹点每碟五角，甜点六角。午餐和晚餐同一菜單，肉每碟六角至四元不等，平均是每碟兩元半至三元。我们曾去过南方大廈裡午餐，一窩湯麵和一碟炒麵，連茶錢是三元七角七分。大同酒家和大三元酒家的價錢和华侨大厦差不多，但菜式較多，且質和量都好一点。

杭州：食在杭州是各城市中最好和最便宜的，且曾在华侨飯店裡的包餐，早餐是每位七角，包括鹹包二只、鹹蛋或皮蛋半隻、鹹菜或鹹薑一小碟、火腿或腊腸一小碟，白粥任食！我们一行十二人在杭州飯店（是一流的）吃了一个晚餐：一大条西湖醋魚、还有叫化鷄全隻、香酥鴨全隻、四鍋肉、炒三鮮、素帶豆腐及杭州特產的蒓菜湯、飯後每人一件西瓜，共銀五十八元二角。这是大菜。普通晚餐在，十二人在华侨飯店一个晚餐是十七元。每人不足元半。华侨飯店和杭州飯店都是招待「外賓」的，故價錢已是貴了很多。我们遊西湖的时候，午间恰好在湖心亭，一家四口，午餐不过二元略多。

上海、苏州、無锡、南京及济南都是差不多，可以包餐也可以点菜。如果食量不大，点菜便会經濟一点。

北京：在北京，情况是特殊一點，因我们參加了「北京三日遊」，一日三餐都包括在内：每日膳費八元，且有一餐值十元的烤鴨餐，是在著名的「北京烤鴨店」内食的。我们自己曾去过另一间在王府井區的北京烤鴨店，樓下是招待本地人的餐廳，烤鴨半隻連湯四元。我们也曾去过「前门區」的屋子里吃，質量極佳。

桂林：吃在桂林是所有地方中最差劲的，無美菜，包餐是每人每天最低八元，（九元的是早餐多咖啡一杯。）菜式不但单調，且日日是大同小異。錯在我们參加了旅店办的「桂林三日遊」，早、午、晚通通要在旅店内食，正是有苦难言，無可奈何也。

个人的感受是：食得最好是杭州、食得最差是桂林、食得最開心是在無锡。

在無锡的湖濱飯店，餐廳裡的服务員，招待殷勤，笑臉迎人，是各埠的僅見。在那我们一行九人吃了一餐只用了十九元八

(下接第十五版)

(上接第十四版)

…的晚飯，竟有兩位…
…輪流添飯。一位退…
…說：「我活了六十多岁，…
…还是少見。这裡又吃…
…真是过意不去。」

有一点要楼一楼…
…據，千万不要点菜單…
…西。在上海的錦江飯…
…餐）全餐是二元一角，…
…夾双蛋、牛油土司、…
…想食煎蛋，但不要火…
…有煮双蛋六角，卻無…
…服务員，說是可以煎…
…菜的賬單是：煎双蛋…
…牛油土司六角，咖啡…
…火腿的全餐差不多貴…
…總質，說是因菜單上…
…故價錢是由厨房裡…

(四)「行」

这裡要分兩面說…
…一个城市到另外一个…
…費用，然後才說有関…
…及其費用。

先說：交通用費…
…北京华侨大廈服务台…
…由北京往廣州車程…

G W
本其…
(作長…
買 STELCO …
買 DOFASCO…
買 ROYAL …
買 IU INTERNAT…
辦公處：…
電話：…

(上接第十四版)

角的晚飯，竟有兩位服務員給我們輪流添飯。一位退休的港友說：「我活了六十多歲，這樣的服務還是少見。這裡又唔興給小賬，真是過意不去。」

有一點要請一提的是：在大陸，千萬不要點菜單上沒有的東西。在上海的錦江飯店，早餐(西餐)全餐是二元一角，內有煎火腿夾雙蛋、牛油土司、咖啡。我們想食煎蛋，但不要火腿。菜單上有煑雙蛋六角，卻無煎雙蛋，問服務員，說是可以煎雙蛋的。開來的賬單是：煎雙蛋一元五角，牛油土司六角，咖啡九角，比有火腿的全餐差不多貴出半倍。問經管，說是因菜單上沒有煎雙蛋，故價錢是由廚房裡自定了。

(四)「行」

這裡要分兩面說：首先是從一個城市到另外一個城市的交通費用，然後才說有關觀光的行程及其費用。

先說：交通費用。下面是在北京華僑大廈服務台那裡抄下來由北京往廣州單程的交通費，可藉此比較一下飛機和陸路的價錢。

飛機：二百四十四元。
火車(特別快車)：軟臥一百一十六元九角，硬臥六十一元九角，硬座三十八元七角。

我們第一是要看看中國大地，也要以經濟為原則，故除了由廣州至杭州和由桂林至廣州這兩段路因為沒有「直通」車而要乘飛機外，其他的都是乘搭火車。如托旅店代購，手續費是飛機每票一元，火車則每票由二角至四角不等。

由北京到桂林這一段路，車行三十多小時，故我們的八歲大小孩也要了一個床位。小孩付六十六元八角，大人一百〇八元一角。一家四人也恰好一個房間。

個人的感覺是乘火車比飛機來得舒服，因我們的兩段航程都是短程，故乘的都是較小的飛機，有風扇的那一種，很嘈和很顛簸；也沒有甚麼招待，每人送一把紙扇、一個鎖匙扣、一包糖果和一杯不凍的汽水，如此而已。火車廂，雖沒有空氣調節(有電風扇)，但卻安定舒適；服務員更是殷勤問候，送茶送水。餐車裡也招呼周到，而且價錢不貴。

應該一說由香港來回廣州的車費，是直通火車，有空氣調節的由香港往廣州的車費是港幣五十五元，另加服務費五十五元。服務費包括代運行李一件及到廣州後的接車費。由廣州往香港車費是人民幣十六元五角，另加只包括送車的服務費人民幣三元。

(下期待續)

花園屋，1500元首期，西區 BATHGATE DR. 4睡房，消遣室，浴室，車房，10年另銀期44,000元，國英語電733-9422。

修理電視
荃記專修各類彩色黑白電視音響器材，多年經驗。取價相宜，保証滿意
晚六至十時，電 746-2113

Northern Life Assurance Co.
210 Gladstone Ave. Suite 3000
Ottawa, Ontario. K2P 0Y6
辦公：233-4071 住家：238-3581
周光錦 總代理
Kim Chow
Bus. Admin.
NORTHERN LIFE
Life Underwriter
Life Insurance 人壽燕梳
Mortgage Insurance 銀糊燕梳
Education Fund 兒童教育保障
Annuities Pension Plans 養老退休薪金
R.R.S.P. 各種減稅投資
Estate Planning 遺產處理計劃
Group Insurance 集體保險
Guaranteed Certificate 高息定期存款

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS: TORONTO STOCK EXCHANGE
ALBERTA STOCK EXCHANGE
THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA
股票．公債．OPTION
代理：司徒滿 (Peter Seto)
本期介紹
(作長期投資)
買 STELCO CANADA 在25.00
買 DOFASCO 在32.00
買 ROYAL BANK 在36.00
買 IU INTERNATIONAL 在14.00左右
專代辦買賣股票、公債及其他各種投資。
小弟在投資業務裡有十多年工作經驗。特願為各僑胞共同研究計劃作穩健投資方法。
辦公處：115 Albert St. Suite 700
電話：236-1333

上海酒樓
Shanghai
TAVERN RESTAURANT
Free Parking
851 Somerset St., W
TEL: 233-4001
正宗粵菜 豪華筵席 晚飯宵夜 地方雅潔 招呼週到 歡迎惠顧

第一印刷
B.R. ADVANCE PRINTERS
精印各種印件
包括：各種餐牌 外賣餐紙，餐單，發票，收據，各式名片，信封，廣告大柴，婚帖，壽帖，彌月帖，各種凸字印刷，中英文均備。 電話：233-5523
528 SOMERSET ST. W OTTAWA KIR 5K4

洪門民治党簡介

本报记者

洪門民治党（原名洪門致公堂）是明末清初的一個民間秘密地下組織，素以反清復明為宗旨，有許多膾炙人口的故事，會員屢遭清庭捕殺，然而明党延綿不絕，至今三百餘年，是個歷史最悠久的一個政治党派，亦是最富傳奇性和神秘感的一個組織，也許是因為它的傳奇性和神秘感，往往引起外間的誤會和所謂知識份子的漠視。

洪門是個極富民族意識的組織，單從「洪」字的由来，便可知一斑。一說是洪字取於明太祖朱洪武（元璋），据洪門人士的解釋，原是取意於「漢失中土」，「漢」字去「中」及「土」便成「洪」。滿清時代，洪門標榜反清復明，會員每每被逼逃走海外避難，建立了海外洪門組織的基礎。不斷以实質支助反清活動。孫中山先生奔走革命，洪門的貢献甚鉅，中山先生有識於革命志趣相同，亦加入洪門為會員，於困境中曾受助洪門組織，中山先生的革命經費，多由海外洪門會員及华僑捐獻，其中尤以加拿大洪門响應熱烈，致变洪門資產，都要押折現，以資革命事業。為革命而犧牲的志士，不少亦是洪門子弟，洪門對國民革命的貢献，实在功不可沒，革命成功後，洪門由地下秘密組織轉變為公開合法的政党，惜因拒絕更改會名以表示不忘祖，被孫中山先生以堂社非政党為由，摒諸政壇之外。一九四六年，在上海召開全球洪門會員大會，正式改名為「中國洪門民治党」，並呼籲國共联合，一致攘外，因此而開罪於執政的國民党。

加拿大"中國洪門民治党"，早在清末民初便是個完善的社團組織，但遲至1971年才正式向加拿大政府註冊登記，成為享有捐款免税的合法民族團体，總部設在溫哥华，下分五個區支部，各區支部又於各大城市設有分部，均擁有社員捐購的自置會社，加京中國洪門民治党分部轄屬多倫多區支部，設址Somerset街472号，年来十分熱心華僑社會的公益工作，本報為向加京华人介紹這個民族意識和鄉土風味都極濃厚的僑團，特别趁加京洪門民治党分部召開會員大會改選職員之際，走訪带走連任的主席陳炳贊先生和秘書方圻衍先生，談談洪門民治党的近況。

据方秘書說，洪門有三大守則，「以義氣團結，以忠誠救國，以義俠鋤奸」，加京分部党員约五十餘人，多是早期第一二代的华僑，有兩位甚至高齡八十，党員精誠團結，爱國愛民，曾特聘香港譽宝劇團為加京中文學校籌款義演，参加民族節舞獅表演，並独力為難民籌募一千三百多元，全數捐交支援難民會作基金，目前正計劃為华人舉辦免費外語訓練班，組織國樂團，並積極吸收熱心僑務的青年知識份子，聯合其他社團，為华人社會共同努力。（有興趣者可致電方先生 接洽771-7319）

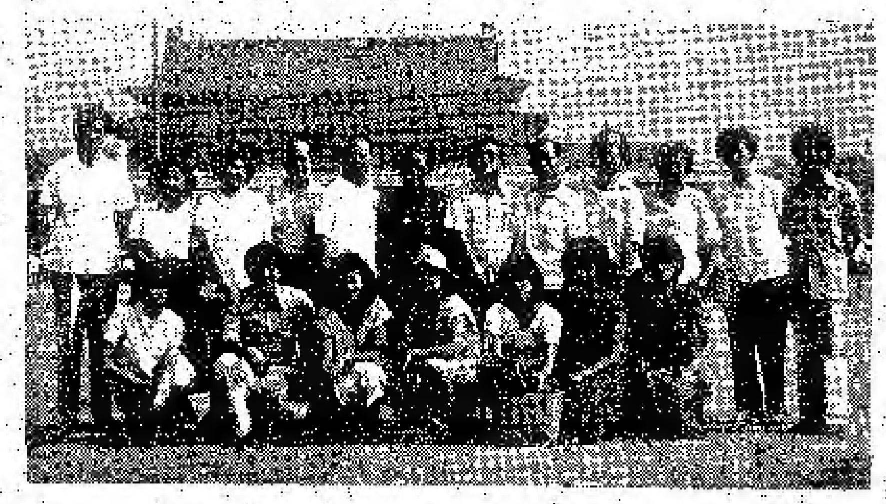
中国旅遊探親团

由天宝旅行社主辦，中华會館贊助的「1979年中國旅遊探親團」已完满結束，團員亦分别先後返抵本埠。這次旅遊探親團由中华會館理事，天宝旅行社主持人鄭茂榛先生領隊，團員共16人。七月十六日入廣州，先後旅遊參观了杭州、蘇州、上海、南京、北京和桂林，然後在廣州散隊，前後共23日。個别團員在散隊後還回家鄉探望親友。

鄭先生告訴本報記者，這次旅遊探親團在北京獲得國務院僑務部招待會見，僑務部負責人向各團員解釋了中國的华僑政策，團員中有周先生夫婦（原籍廣東新會）在詢明中國對华僑在國内財產的政策後，回鄉後出示了房產地契的証明，不但領回在家鄉的產業，而且獲得房租等補償人民幣一万三千多元。另外一位團員楊老太在鄉間亦有產業，惟沒有攜帶証明，故此要等以後辦清手續才能領回。

鄭先生亦提及另一件趣事，就是在北京逗留期間，亦去了一晚「的是夠格」（Disco）。原来在北京有一間專供外國人用的「國際俱楽部」，有時有「的是夠格」舞會至凌晨二時。舞會中除了外交人員外尚有星架坡、南美各地回國參觀旅遊的华人。

天宝旅行社主辦的下一次中國旅遊探親團将在明年（80年）二月廿日出發。△



圖：旅遊探親团团員在天安門廣场合照。

灵格風

使学習英語更簡易。幫助閣下多听英語。

灵格风英語自学課程

乃專為成人及学生而設。用灵格风你可以將就個人的進度在家中学習英語。不須按時去上課，不須按時交習作。学習快慢隨意。

灵格风有五十年以上教授語文的經驗

欲知詳細情形，請寄回下表，我們將寄上一份免費灵格风家庭自学書具其中包括一個試樣的英語課程。

你將會發現学英語是不難的，只要多听。有甚麼比這個更容易呢？

灵格風
言語教授專家
Linguaphone

THE LINGUAPHONE INSTITUTE OF CANADA INC.,
Box 416, Postal Station "Z" Toronto, Ontario M5N 1A0　2792

Please send me the FREE Linguaphone demonstration recording and illustrated brochure.
NAME ____ AGE ____
ADDRESS ____ APT. NO. ____
CITY ____ PROV. ____ CODE ____
OCCUPATION ____ PHONE ____
I would like to be able to speak: ☐ English ☐ Italian ☐ French ☐ Spanish ☐ German Other ____

松莊酒家

354 ELGIN ST. TEL. 232-6126 232-6529

鄭重推荐 特别菜式

上海暖鍋
葱爆羊肉
沪式燻魚
奶油白菜

宴會酒席 菜式繁多 豐儉隨意 （請預訂）

逢星期日小籠包鍋貼应市

淺談各種糖類

詠川

我們日常所吃的糖主要是用甘蔗甜菜作原料提煉而成，甘蔗佔比較重要的地位。甘蔗產自熱帶、亞熱帶，中國南方如廣東、廣西、台灣、福建、海南均有出產。茲談談用甘蔗提取各種糖類的簡略過程。甘蔗經過多重輾壓碾榨，並用水淋洗將蔗渣中的糖份充分提取，濾出幼細纖維、泥沙，澄清蔗汁送入蒸發器內加熱濃縮，使起結晶。旧式糖廠沒有真空蒸發設備，或真空度不夠高，加熱時溫度過高，一部分蔗糖變為棕色漿狀的轉化糖，這種糖是不能讓其結晶的，以致影响糖的收成率。如果用高度真空蒸發則大大減少轉化糖的產生，糖的收成提高了。蔗汁經過加熱濃縮到一定程度，取出冷卻、結晶，經過高速離心机分出棕色的轉化糖（即桔水、糖蜜），沒有這種離心机，製造白糖便非常困难。留在机內的結晶停頓用水淋洗便得到黃糖。如果要製造白糖，要充分用水淋洗，再經過結晶，重複分出轉化糖，直至足夠潔白為止，再經烘乾漂白便成白糖，或再將其壓成方糖。

甘蔗經過多重輾壓碾榨充分提取糖分後，將糖汁送入鑊中，用直接火加熱，此時一部分變為轉化糖，加入適量石灰，拌勻，倒在草蓆上，用木板攤平，冷卻便成片糖。冰糖是用潔白的白糖加少量水煮溶，然後倒入容器內（瓦缸或膠桶）盡量保持溫度，使其緩緩結晶。保溫不好，結晶太快，顆粒便不夠大，品質和收成都不理想了。大約十天左右，冰糖便緊緊附着缸壁，要把缸打碎才能取出冰糖，殊不經濟。自從有了膠桶代替瓦缸，祇要把膠桶敲幾下，冰糖便紛紛脫落，膠桶可以再用。

多年前由於日本人愛吃片糖，而香港法例禁止白糖出口，廠商們便把白糖翻製成片糖輸往日本，獲利甚厚，成為兩倒車的工業。冰糖在過去數十年用途頗廣，價值亦最高，由於使用時不方便，嗜好亦改變了方式，銷路漸減，白糖称雄數十年，黃糖遠不及它吃香。近年黃糖突然被重視，價格竟高過白糖。但銷路仍不及白糖廣泛。黃糖有潮解性是其缺点，但保存甘蔗的芳香氣味，營養亦較高。片糖性質与黃糖相似，亞洲人較多喜食，洋人則不大歡迎。

附筆一談製造黃白糖所分出的棕色漿狀物，粵人叫做桔水，北方叫做糖蜜，含很高糖分，經過長時間高溫蒸煮，部分變成轉化糖，再不能結晶，可利用它來製造酒精及酒類，不過這種酒的品質是較低級的。桔水又是製造"醬色"的最佳原料。將桔水加熱煮濃到適當的時候，加入一些轉化劑，便迅速變成深棕紅色膠狀体，就是"醬色"，將它加入生抽內（豉油）便是"老抽"。很多糖菓、食品等用來作為染色劑，很合衛生。△

落雪

司徒樹濃

加邦天氣冷
一盞溫心熱
山川舒不別
長羈懷萬里

大雪飛絲絮
邊風入耳聞
梅柳色難分
故國望覓雲

平發利雜貨
Ping Fat Lee Groceries
717 SOMERSET ST. W. OTTAWA
TEL: 232-4364
本店經營
海味雜貨
醬油涼菓
急凍魚蝦
糖菓藥材
貨真價實
中國名茶
調味食品
粉麵瓜菜
碗碟瓷器
歡迎惠顧

好城豆腐店 La Soyarie
25 St. ETIENNE HULL P.Q.
新鮮豆腐 每塊(12安士)55¢送上門 (最少20塊)
自取每塊50¢
批發價每塊45¢
營養豆漿 每加侖$1.80
中午至下午三時上市
歡迎訂製 遠近送貨
開放參觀 請電預約
235-5356

四喜酒家
HAPPY FOUR DINING LOUNGE
1300 Bank St. Tel. 523-1065
聖誕元旦
照常營業
大小讌席
川粵小菜
馳名煲仔
晚飯宵夜
星期美点
價錢實惠
訂餐預約
請來電話

投資——優先股

司徒滋

在投資範圍內有很多不同種類，通常我們是購買普通股，即是購買股票，入股為股東位置和購買公債主的位置。

普通股係做股份生意，公司盈虧全部係你的責任和權利，同時負責公司的一切發展和享受公司的一切効果。這些公司全部係有限公司，所以一切之經費只按公司的基金來轉動，如基金不足，就向外借債，即形成出售公債。

投購公債係做債主，你按期領取應的之利息和在規定的其間內取回本金，若其公司有不測而不能按期付利給你的時候，你就有權佔業其生意或拍賣，來取得你應值的數項。

优先股則在其的上兩類的中間，當在公司有困難的時候，你要幫公司清理債主之權利，若當公司有不測的時候，你先取回應值的數項，而餘剩者才歸股東。所以這些优先股係有規定的利率通常按每季平均批發一次和規定在各期間內之清還价格。但清還期由公司自由選擇，通常是當公司需要和有利於公司的時候，而投資者是無權追公司清還本金的，由于這樣所以當它們按期批發的是紅利而不是利息。

由于們沒有規定其清還本金，所以在過去發售的优先股很多公司一直沒有贖回其本金，同時，由于這些优先股係有規定紅利率，所以它們在市場上的价值是隨着利息的高低成反方面的反應。

由以上看來，這些优先股簡直是不值為我們投資的，但其中的优良是：若你連同入息稅計算那就很值為我們研究的，從以上我們知道，它們按期批發的是紅利而不是利息，而在政府的賦稅法律裡，逢利息收入者是100%繳入息稅，但紅利收入者，當你繳稅後而政府退回20%之紅利納稅率(Dividend Tax Credit)，所以當納稅後，你的總收入往往比較超越。

由于運帶繳稅的情況不同，所以這類优先股是对那些納稅率較高之居民特別有利，故此要按每个人的情况不同和希望將來作投資的選擇是很重要的。△

每月經濟

公寓出租

三房二廁，有豪華傢俱，月租三百卅元，包暖氣及一切，適合家庭租用，三單身漢合租亦欢迎
有意者請电
745-3319接洽

大廈雲售

好城(HULL)公寓大廈雲售，內有12單位，年入30,000元，10¾%銀期，近購物中心。

售價 210,000元

首期 30,000元

933-9422
（英語）

譚應篤 保險代理

火・車・盜・商業・疾病・意外・人壽
養老・減稅・及一切保險計劃

WALTER Y. TAM INSURANCE

公司 BUS. 829-6630　住宅 RES. 224-8332

2249 CARLING AVE, SUITE 407, OTTAWA, ONT. K2B 7E9

(HALLDON SQUARE, CARLING & WOODROFFE)

CATHAY HOUSE

Restaurant & Tavern

國泰酒樓

228 Albert St. at Bank

Tel: 233-7705

Ample Parking

香港名廚主理
正宗粵菜
精美点心
大小筵席家常便飯
週末茶市請來一試
免費停車欢迎外賣

黃周鳳簾

實業公司
全加地產實業学会会士
Irene Wong F.R.I.

Irene Wong

專家指導　萬無一失

- 市中區双屋，175 CAMBRIDGE，上佳磚屋，內有3柏文，購物方便，年收入7,440元，近联丰，叫价65,000元。
- 四季佳宜，兩壁爐可抵嚴寒，入地泳池消暑，寬大4睡房，起居室，兩浴室，屋連车房，宁静住宅区，REVERSIDE PARK，一手業主賺价出讓82,000元。
- 銀期10厘半至46,000元，PARKWOOD HILL，DEERPARK平房，3睡房，1½浴室，特别設計消[illegible]室，特大75×100呎地盤，只售66,500元。
- 上佳CONDOMINIUM，有3或4睡房任擇，售价51,000起，銀期由6才厘起。
- 美容院，有4工作位，位于BESSERER，生意旺，叫价22,000元，首期只收10,000元，業主自放銀期。

阮先生已回香港，明年再服務华友，謝謝。

詳情請於任何時間電：梁太（住家）741-6274；黃太（〃〃）733-7395（如外出請留姓名電話，必作詳細答覆。）

17 ARLINGTON AVE., OTTAWA　電話：232-1146

国家自然科学博物館 聖誕節目

<u>展覽</u>：二樓(側樓)：Images of China
從12月3日起展覽75幀中国影像，今日中国的風景及生活照片是博物館与中国駐加大使館合辦。
<u>四樓大廳</u>：A Christmas Fantasy
聖誕幻想，12月15日至1月21日
各樣動物包括火龍，展覽，戲劇表演，手工製造動物玩具，都值得欣賞。
<u>聖誕电影</u>：12月15-16，28-30，及1月3-4，12-13。
時間 — 英文电影早上10:30，法文11:30 a.m. 詳情請电996-3162。
<u>兒童話劇</u>：茱莉与恐龍 Julie and the Dinosaurs。
英語对白：12月2日 3:30 p.m.；12月4-6 10:30 a.m.；
法語对白：12月2日 2:00 p.m.。
迷人的森林 The Enchanted Forest
英語对白：12月19，21，10:30 a.m.，12月27-30及1月3-4 3:30 p.m.
法語对白：12月18，20 10:30 a.m.，12月27-30及1月3-4 2:00 p.m.
<u>音樂演奏</u>：12月9日 2:00-3:00 p.m. 聖誕歌唱及 3:00-4:00 p.m. Centennial Choir，英記合唱團在大廳表演。12月19日從2:00 p.m.，四隊合唱團分別表演半小時。
<u>手工</u>：每逢星期六及星期日在地下室舉行至12月9日 Animal Communication 動物的交談。12月15至1月20日 Create your own stuffed animal 自己製造動物玩具，除了周末在12月27日星期四及1月3日，星期四也開辦，12歲以下小童必須要有成年人陪伴。

博物館將慶祝中国農曆新年

国家人文博物館準備于明年1980年2月16日至23日，一周內慶祝中国農曆新年，特別庆祝節目將于2月17日星期日下午舉行，有兴趣参加這个新年庆祝節目表演的人士請与吳經富(820-3370)或何方淑清(745-8008)联絡。

The National Museum of Man, National Museums of Canada is pleased to announce that it will be participating in Chinese New Year celebrations during the week 16 to 23 February 1980.
The date of our special programme will be Sunday, 17 February. If anyone would care to participate in this project please get in touch with Mr. King Wan Wu at 820-3370 or 995-4502 or with Mrs. Marguerite Ho at 745-8008.

哀謝

先夫諱葉天茉痛於公元一九七九年十一月四日逝世。於十一月七日假開利(KELLY)殯儀館舉行喪礼，卜葬別珠活墳場(BEACHWOOD)承蒙
宗親戚友世誼惠賜花圈賻儀，親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，殁存均感。謹此哀謝

未亡人：陳秀芳 率 子：志光·志偉·志挺 女：志楓 仝泣謝

楓葉男女理電髮院

565 SOMERSET ST. W.
男女界
電髮·剪髮·吹髮·理髮·染髮·洗頭。
上午九时至下午五时。
預約電話：233-1641。

哀謝

先夫諱司徒公府君文挺喪於公曆一九七九年十一月十八日已行喪礼歸土
荷蒙宗親戚友世誼惠賜花圈賻儀
親臨執紼素車隨送高誼隆情，殁存均感
謹此哀謝！
未亡人林燕翠 率子如金 如曉 如璇 同泣謝

渥太華華人真道堂 放映电影

片名：暗室之后
時間：十二月七日，晚上七時半
地点：174 FIRST AVE. (AT BANK ST.)
免费入場

本報為非牟利社區服務刊物，廣告效力大，有意者請于下午時後電：820-3370

渥太華聖公會華人團契

OTTAWA CHINESE ANGLICAN FELLOWSHIP

宗旨：聯絡聖公會華人教友，培養團友靈性生活，協助新移民，學生，及教友定居
顧問：多倫多聖公會聖約翰堂馮家亮主任牧師
聚會時間：晚禱—每主日晚上7:30—9:30
康樂活動—每月第四主日下午3:00—7:00
地點：625 GAINES DR., OTTAWA, ONTARIO
聯絡接送：請於晚上電825-3730或746-6264
歡迎各界華人及學生参加

加京華人联合教会

聚會時間表

主日聚會 地点：397 Kent Street
本会有嬰兒室·幼兒室設備
主日学(英粤語) 9:30 AM
主日崇拜(英粤語) 11:00 AM
詩班練唱 1:30 PM

週日聚會

迦勒團契、成年團契 每月第二、四個星期五 7:30 PM
但以理團契(大專) 每月第一、三個星期五 7:30 PM

地點：312-314 LISGAR ST.

祈禱会 星期三 7:30 PM
青少年團契 星期五 7:30 PM
婦女團契 每月第三個星期六 1:30 PM

神愛世人，甚至將祂的独生子賜給他们，叫一切信祂的不致灭亡，反得永生。
約翰福音三章16節

加京華僑服務處籌募經費電影會

同场放映：(1) 拳精 成龍 主演
(2) 早熟 恬妞 主演
時間：1月11日(星期五) 晚7:30 pm
1月12日(星期六) 2:00 pm 7:30 pm
地点：渥大華大學 MARION HALL
售票处：服務处 電话 2322877
John Tsoi 電话 2343556
天宝 電话 2387093
入场券：3元
贊助者：洪門民治党、天宝旅行社、渥大华大學中国同学会
(广告由加京华报报効)

服務欄

中文电視特輯訪問中国大使王楝

本地有线电台(CABLE 12)由中华会館监制的中文电視节目本月份有一个特别一小時長的特輯，訪问中國大使王楝。王大使將為各界人士解說关于在中國旅遊、与中國大陸親人团聚、在中国投資、出入口貿易、在中国短期或長期工作等等手續。王大使亦將会向各位介绍中國近年来在各方面的发展。請各位到時留意收看。時间如下：

十二月十八日(星期二)下午六時
十二月廿三日(星期日)下午七時

悠然合唱团

最近成立的渥太华华人合唱团現已定名為「悠然合唱团」。悠然合唱团是一个獨立業餘性的团体，团長李嘉玄，指揮陳美如，伴奏 WILLY LEE，团員共有十八人。現在正在練習男女声四重唱「沙里洪巴」，「滿江紅」，「本事」，「冬雪」，「請听雲雀」等歌曲。「悠然合唱团」全屬業餘文娱性質，不論男女老幼及音乐程度，均一律欢迎參加。下次練習時間是十二月九日，一月十三日及廿七日(星期日)下午二時。地点是：CITYVIEW UNITED CHURCH (39 CANTER RD，由 MERIVALE RD 附近 ROSSLAND 轉入)。

時学顏博士談《中国观感》

「渥太華国際友誼協会」及「认识中国協会」聯合主办由国家艺术館館長時学顏博士主讲「中国观感」。時博士最近由中国旅游归来。同場並放映紀錄片「THE ENDURING HERITAGE」，介紹長城。

時間：十二月七日(星期五)下午八時
地点：渥太華大学 LOUNGE 135,
SIMARD HALL, 165 WALLER ST.
入場費：非会員75分。

加京华人联誼會

放映精彩故事片

一江春水向东流

白楊 主演

時間：12月8日(星期六)晚八时　地点：国家图書館
12月9日(星期日)午二时　395 Wellington St.

徵求廣告

本報為非牟利社区服務性刊物，寄至各地區华人家庭，廣告效力大，費用廉，兼且幫助僑社发展，一举两得。有意者請於六時後电

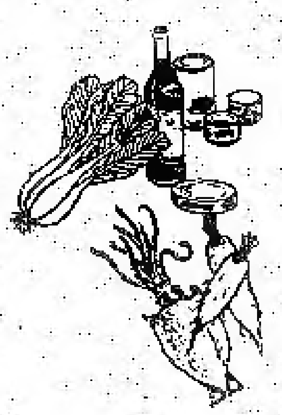
FOR ADVERTISEMENT PHONE AFTER 6 PM

613 820 3370

Advertising Deadline 20th of the month

本報逢月初出版
廣告截稿日期：
每月廿日

Publishing 1st week of the month



道亨 貿易有限公司

FAIRWAY TRADING CO. LTD.

9 BYWARD MARKET　tel: 236-6429

貨美价廉
泊車方便

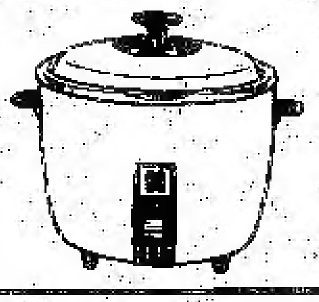
道亨公司為加強对僑胞服務起見，由十一月四日開始，加設星期日平價市場，逢星期日特價為僑胞及各界人士服務，欢迎惠顧。

十二月份星期日雜貨特價品

岷江白菜干	6安士	$1.10
中山藕片干	每盒半磅	1.50
西洋菜干	150克	.65
和平蜜棗	每磅	1.60
西河紅棗	" "	2.75
日本自製豆腐粉	2/20克	.90
珠江冰糖	每磅	.59
珠江片糖	" "	.49
天壇八宝粥		.89
塔牌嫩竹筍		.65
珠江馬蹄		.69
日本寿星、蝦、蟹、冬菇細麵		5.95
日本靚冬菇	每磅	15.75
珠江生抽王玻璃樽裝		$0.95
" " 老抽王 " " " "		1.10
" " 草菇老抽 " " "		1.10
維力麵	每盒30包	5.25
維力米粉	" " "	5.85
香港裕隆靚牙魷仔	每磅	4.50
泰國魷仔	" "	2.50
泰國海哲皮	半磅	1.20
中國鮮紅虾米	每磅	4.25
李祥和糯米粉	" "	.95
富隆正記三边竹		3.00
富隆正記元枝竹		2.95
荷糖冲菜片	半磅	.45
惠州梅菜心		1.20
天津紅豆		.65
中國大粒花生肉	每磅	$0.75
廖孖記(或陳滿記)玫瑰腐乳		1.45
" " " " 辣腐乳		1.45
新到皮旦 加咸旦	6隻	1.00
梅林鳳尾魚		.90
珠江鮮炸鯪魚		1.25
紅綿大象麵	10安士	.50
紅綿玉帶麵	" "	.50
田記虾子麵	每磅	1.75
双燕排米粉	500克	.69
龍口粉絲	250克	.90
鷹嘜絲苗米	一百磅	31.00
" " " "	廿五磅	8.25
蓬萊米	五十磅	16.50
" "	廿五磅	8.50

聖誕送礼唔駛頭痛，請買樂声牌保溫大飯桶，名貴實用價廉！

SR-6E	3½杯	$36.00
SR-10EH	5杯	$43.00
SR-15EH	8杯	$46.00
SR-18EH	10杯	$50.00
SR-400	(餐館用)	$135.00



★★ 貨品未能盡錄 · 售完即止 ★★　營業時間：上午十時至下午五時 ★★

加京華報

THE NATIONAL CAPITAL CHINESE COMMUNITY NEWSLETTER

P.O. BOX 5021 STATION 'F' OTTAWA, ONTARIO, CANANA K2C 3H3

一九八零年　　歲次庚申

一九八〇年 **JANUARY** 1980

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

一九八〇年 **FEBRUARY** 1980

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

一九八〇年 **MARCH** 1980

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24/31	25	26	27	28	29

一九八〇年 **APRIL** 1980

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

一九八〇年 **MAY** 1980

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

一九八〇年 **JUNE** 1980

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

16	17	18	19	20	21	22
23/30	24/31	25	26	27	28	29

一九八〇年 **APRIL** 1980

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

一九八〇年 **MAY** 1980

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

一九八〇年 **JUNE** 1980

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

一九八〇年 **JULY** 1980

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

一九八〇年 **AUGUST** 1980

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24/31	25	26	27	28	29	30

一九八〇年 **SEPTEMBER** 1980

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

一九八〇年 **OCTOBER** 1980

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

一九八〇年 **NOVEMBER** 1980

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24	25	26	27	28	29

一九八〇年 **DECEMBER** 1980

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			